

Επίσημη Εφημερίδα C 116

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

47ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

30 Απριλίου 2004

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
2004/C 116/01	Συμφωνία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις αξιώσεις που εγείρονται από κράτος μέλος κατά κράτους μέλους για ζημιές περιουσιακού στοιχείου ιδιοκτησίας του, χρησιμοποιούμενου ή χειριζόμενου υπ' αυτού ή για σωματικές βλάβες ή θάνατο μέλους του πολιτικού ή στρατιωτικού προσωπικού των υπηρεσιών του, που συνέβησαν στα πλαίσια επιχείρησης της ΕΕ για διαχείριση κρίσης	1
2004/C 116/02	Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της συμβουλευτικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων, από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία	8
2004/C 116/03	Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της συμβουλευτικής επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία	11
2004/C 116/04	Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για το διορισμό των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, αντιπροσώπων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας	14
2004/C 116/05	Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία	16
2004/C 116/06	Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με την ασφάλεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και άλλων εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας	18
2004/C 116/07	Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με πρότυπο πρωτόκολλο για την καθιέρωση εταιρικών σχέσεων μεταξύ του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα στα κράτη μέλη ώστε να περιοριστούν οι επιζήμιες επιπτώσεις του οργανωμένου εγκλήματος	20
2004/C 116/08	Κοινοποίηση έναρξης ισχύος	23

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Συμφωνία

των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις αξιώσεις που εγείρονται από κράτος μέλος κατά κράτους μέλους για ζημιές περιουσιακού στοιχείου ιδιοκτησίας του, χρησιμοποιούμενου ή χειριζόμενου υπ' αυτού ή για σωματικές βλάβες ή θάνατο μέλους του πολιτικού ή στρατιωτικού προσωπικού των υπηρεσιών του, που συνέβησαν στα πλαίσια επιχείρησης της ΕΕ για διαχείριση κρίσης

(2004/C 116/01)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ), και ιδίως τον τίτλο V,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε, προς άσκηση της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας, να παράσχει στην ΕΕ τις ικανότητες που απαιτούνται για να λαμβάνει και να υλοποιεί αποφάσεις σχετικές με το όλο φάσμα των καθηκόντων πρόληψης συγκρούσεων και διαχείρισης κρίσεων, τις οποίες αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ.
- (2) Η συμφωνία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το καθεστώς:
 - του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού του αποσπασμένου στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - των αρχηγείων και δυνάμεων που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,
 - του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού των κρατών μελών που τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να ενεργεί μέσα στα προεκτεθέντα πλαίσια,γνωστή ως συμφωνία SOFA της ΕΕ, εφαρμόζεται εν γένει μόνον στο μητροπολιτικό έδαφος των κρατών μελών.
- (3) Οι διατάξεις του άρθρου 18 της συμφωνίας SOFA της ΕΕ δεν εφαρμόζονται στις αξιώσεις που εγείρει κράτος μέλος κατά άλλου κράτους μέλους για ζημιές ιδιοκτησίας του ή για σωματική βλάβη ή θάνατο μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού των ενόπλων υπηρεσιών του, εφόσον η πράξη που προκάλεσε τη ζημία, τη σωματική βλάβη ή το θάνατο που προαναφέρθηκαν, συμβαίνει είτε μέσα στο έδαφος τρίτων χωρών όπου διεξάγεται ή εξελίσσεται η επιχείρηση της ΕΕ για διαχείριση κρίσης ή στην ανοικτή θάλασσα.
- (4) Ειδικές συμφωνίες (SOFA) θα πρέπει να συνάπτονται με τις οικείες φιλοξενούσες τρίτες χώρες στην περίπτωση ασκήσεων ή επιχειρήσεων που διεξάγονται έξω από το έδαφος των κρατών μελών. Οι συμφωνίες αυτές θα περιέχουν εν γένει διατάξεις σχετικές με τις αξιώσεις τις οποίες εγείρουν οι οικείες τρίτες χώρες ή οι πολίτες τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

1. «στρατιωτικό προσωπικό»:
 - α) το στρατιωτικό προσωπικό το αποσπασμένο από τα κράτη μέλη στη γενική γραμματεία του Συμβουλίου προκειμένου να αποτελέσει το στρατιωτικό επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΕΠΕΕ).

- β) το στρατιωτικό προσωπικό, πλην του προσωπικού από τα όργανα της ΕΕ, που το ΣΕΠΕΕ το οποίο μπορεί να αντλήσει από τα κράτη μέλη για να εξασφαλίσει προσωρινή ενίσχυση εάν το ζητήσει η στρατιωτική επιτροπή της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΕΕΕ), για ενέργειες στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων·
- γ) το στρατιωτικό προσωπικό από τα κράτη μέλη που αποσπάται στα αρχηγεία και τις δυνάμεις που ενδέχεται να τεθούν στη διάθεση της ΕΕ, ή το προσωπικό τους, στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων·
2. «πολιτικό προσωπικό»: το πολιτικό προσωπικό που αποσπάται από τα κράτη μέλη σε όργανα της ΕΕ για να ενεργεί στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, ή το πολιτικό προσωπικό, εξαιρουμένου του προσωπικού το οποίο προσλαμβάνεται επιτόπου, που εργάζεται σε αρχηγεία ή δυνάμεις ή τίθεται κατ' άλλο τρόπο στη διάθεση της ΕΕ από τα κράτη μέλη για τις ίδιες ενέργειες.

Άρθρο 2

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνον εφόσον η πράξη που προξένησε τη ζημία, τη σωματική βλάβη ή το θάνατο που προαναφέρθηκαν, συμβεί:

- στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, και
- εκτός των εδαφών στα οποία εφαρμόζεται η συμφωνία SOFA της ΕΕ.

Άρθρο 3

Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από όλες τις αξιώσεις του κατά κάθε άλλου κράτους μέλους για σωματική βλάβη ή θάνατο μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού του, που συνέβη ενώ το προσωπικό αυτό εκτελούσε τα επίσημα καθήκοντά του, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμελείας ή δόλου.

Άρθρο 4

1. Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για ζημία που προξενείται στην περιουσία που ανήκει στο κράτος αυτό, το οποίο και τη χρησιμοποιεί ή τη χειρίζεται στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των αναφερόμενων στην παράγραφο 2 του άρθρου 17 της συνθήκης ΕΕ καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμελείας ή δόλου, αν η ζημία αυτή:

- προκλήθηκε από στρατιωτικό ή από πολιτικό προσωπικό του άλλου κράτους μέλους κατά την εκτέλεση του έργου του στα πλαίσια των προαναφερόμενων καθηκόντων, ή
- προέκυψε από τη χρήση οχήματος, σκάφους ή αεροσκάφους που ανήκει στο άλλο κράτος μέλος, ή που το προσωπικό του άλλου κράτους μέλους χρησιμοποιεί ή χειρίζεται, υπό την προϋπόθεση ότι είτε το όχημα, το σκάφος ή το αεροσκάφος που προξένησε τη ζημία εχρησιμοποιείτο σε σχέση με τα προαναφερόμενα καθήκοντα, είτε η ζημία προξενήθηκε σε περιουσία που χρησιμοποιείτο σε σχέση με τα ίδια καθήκοντα.

2. Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για ναυαγία, υπό την προϋπόθεση ότι το διασωθέν σκάφος ή φορτίο ανήκε σε κράτος μέλος ή ότι το προσωπικό του το χρησιμοποιούσε ή το χειριζόταν σε σχέση με τα προαναφερόμενα καθήκοντα.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση αξιώσεων, πλην εκείνων για τις οποίες υφίσταται παραίτηση βάσει των άρθρων 3 και 4 για:

- περιουσιακό στοιχείο ιδιοκτησίας κράτους μέλους ή χρησιμοποιούμενο ή χειριζόμενο υπ' αυτού, για την προετοιμασία ή εκτέλεση των καθηκόντων που αναφέρει το άρθρο 17 παράγραφος 2 της ΣΕΕ, περιλαμβανομένων των ασκήσεων,
- σωματική βλάβη ή θάνατο μέλους του προσωπικού ενός κράτους μέλους κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του,

το ζήτημα της ευθύνης άλλου κράτους μέλους θα καθορισθεί και το ποσό της αποζημίωσης θα συμφωνηθεί με διαπραγματεύσεις μεταξύ των εν λόγω κρατών μελών, εκτός αν τα οικεία κράτη μέλη συμφωνούν άλλως.

Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από την αξίωσή του σε κάθε περίπτωση κατά την οποία η ζημία είναι μικρότερη από 10 000 ευρώ. Το ποσό αυτό μπορεί να τροποποιηθεί με ομόφωνη απόφαση των κρατών μελών συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου.

Άρθρο 6

Οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 δεν παρέχουν στα κράτη μέλη το δικαίωμα να αρνηθούν να καταβάλουν σε κάποιο μέρος, πέραν των μερών της παρούσας συμφωνίας, πλήρη ή μερική αποζημίωση για ζημιές οι οποίες προξενήθηκαν σε περιουσιακό αγαθό που το μέρος αυτό παρέσχε σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη δυνάμει ενοικιάσεως, μισθώσεως, ναυλώσεως ή άλλης συμφωνίας.

Άρθρο 7

Κάθε διαφορά μεταξύ κρατών μελών σχετική με τη διευθέτηση αξιώσεων, η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί με διαπραγματεύσεις μεταξύ των οικείων κρατών μελών, υποβάλλεται σε διαιτητή, τον οποίο επιλέγουν κατόπιν συμφωνίας τα οικεία κράτη μέλη μεταξύ των υπηκόων των, οι οποίοι κατέχουν ή κατείχαν υψηλό δικαστικό αξίωμα. Εάν τα οικεία κράτη μέλη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν εντός διμήνου σχετικά με τον διαιτητή, καθένα από αυτά δύναται να ζητήσει από τον πρόεδρο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να επιλέξει ένα πρόσωπο με τα προαναφερθέντα προσόντα.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στον γενικό γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των συνταγματικών διαδικασιών για την έγκριση της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα αφότου το τελευταίο κράτος μέλος γνωστοποιήσει ότι ολοκλήρωσε αυτές τις συνταγματικές διαδικασίες.

2. Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτελεί χρέη θεματοφύλακα της παρούσας συμφωνίας. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει την παρούσα συμφωνία στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, καθώς και πληροφορίες σχετικά με την έναρξη της ισχύος της, μετά την ολοκλήρωση των αναφερόμενων από την παράγραφο 1 συνταγματικών διαδικασιών.

Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de abril del dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten April zweitausendvier.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-eight day of April in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit avril deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto aprile duemilaquattro.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste april tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Abril de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä huhtikuuta vuonna kahsituhattaneljä.


Som skedde i Bryssel den tjuogoåttonde april tjugohundrafyra,

Pour le gouvernement de la République française

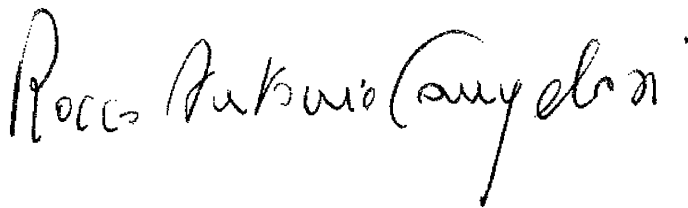


Thar ceann Rialtas na hÉireann

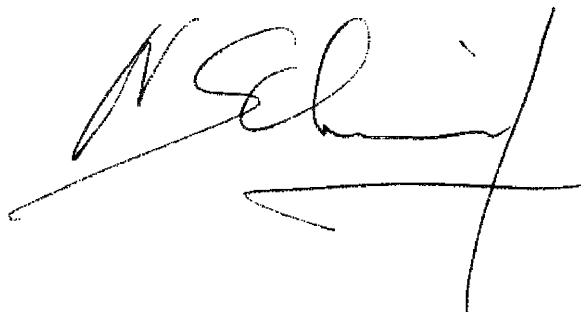
For the Government of Ireland



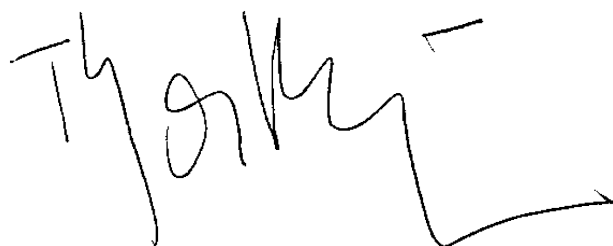
Per il Governo della Repubblica italiana



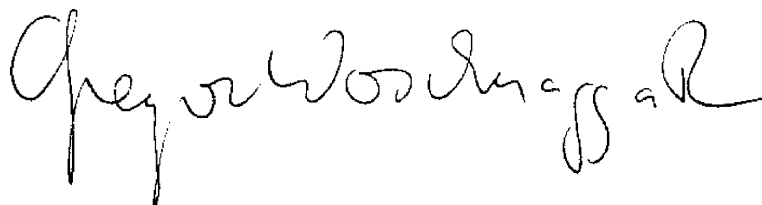
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



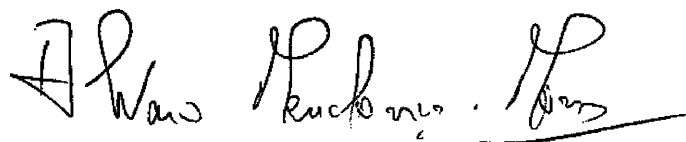
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar




På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain



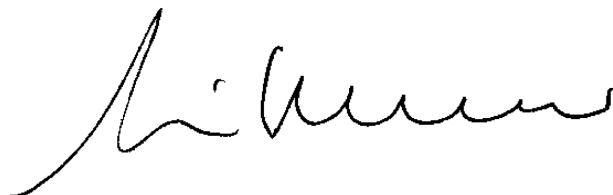
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

Όταν υπογράφουν την παρούσα συμφωνία, όλα τα κράτη μέλη καταβάλλουν προσπάθεια, καθ' όσον το επιτρέπει το εσωτερικό τους νομικό σύστημα, να περιορίζουν κατά το δυνατόν τις αξιώσεις τους κατά κάθε άλλου κράτους μέλους για σωματική βλάβη, θάνατο μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού, ή για ζημίες σε περιουσιακά στοιχεία ιδιοκτησίας τους ή που το προσωπικό τους χρησιμοποιεί ή χειρίζεται, πλην περιπτώσεων βαρείας αμελείας ή δόλου.

Τα κράτη μέλη προσπαθούν επίσης να εκπληρώσουν, το συντομότερο δυνατό, τις προβλεπόμενες από τις οικείες συνταγματικές τους διαδικασίες υποχρεώσεις, προκειμένου να καταστεί δυνατό να τεθεί ταχέως σε ισχύ η παρούσα συμφωνία.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2004

για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της συμβουλευτικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων, από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία

(2004/C 116/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 82,

τις πράξεις προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 52,

τους καταλόγους υποψηφιοτήτων που υπέβαλαν στο Συμβούλιο οι κυβερνήσεις των προαναφερομένων κρατών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με απόφαση της 23ης Σεπτεμβρίου 2002 ⁽³⁾, το Συμβούλιο διόρισε τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων για το διάστημα από τις 23 Σεπτεμβρίου 2002 έως τις 22 Σεπτεμβρίου 2004.
- (2) Πρέπει να διοριστούν τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της εν λόγω επιτροπής για το διάστημα έως τις 22 Σεπτεμβρίου 2004,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Διορίζονται τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων για την περίοδο από την 1η Μαΐου έως τις 22 Σεπτεμβρίου 2004:

I. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κα Gabriela VOPATOVÁ κ. Jiří BAUER	κ. Petr HRUBEC
Εσθονία	κα Merle MALVET κα Vilja KUZMIN	κα Edith KALLASTE

⁽¹⁾ ΕΕ L 149 της 5.7.1971, σ. 2· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1945/93 (ΕΕ L 181 της 23.7.1993, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 236 της 23.9.2003.

⁽³⁾ ΕΕ C 245 της 11.10.2002, σ. 1.

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Κύπρος	κα Δώρα ΠΕΤΣΑ κα Ελένη ΠΑΡΟΥΤΗ	κα Σύλια ΚΥΡΜΙΤΣΗ
Λεττονία	κα Ilona PĒTERSONE κα Daina FROMHOLDE	κα Rīnġla VĪKSNE
Λιθουανία	κα Vida PETRYLAITĒ κα Janina ANDRIUSKEVICIUTE	κ. Vytautas KRIAUSA
Ουγγαρία	κα Ένα LUKÁCS κα Judit RÉZMŰVES	κα Katalin NOVÁK
Μάλτα	κ. Frankie MICALLEF κ. Joseph CHURCH	κα Shirley SULTANA
Πολωνία	κα Elżbieta ROŻEK κα Grażyna SYPNIEWSKA	κα Maria WASILEWSKA
Σλοβενία	κα Renata CVELBAR BEK κα Zvezdana VEBER HARTMAN	κ. Radivoj RADAK
Σλοβακία	κα Natália DIANIŠKOVÁ κα Magdaléna LACOVÁ	κα Daniela PIVOVAROVÁ

II. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κα Jaroslava BAUEROVÁ κα Helena ČORNEJOVÁ	κ. Petr JINDRA
Εσθονία	κ. Margo KIKAS κα Kaia VASK	κα Liina CARR
Κύπρος	κ. Ερωτόκριτος ΚΟΥΜΙΔΗΣ κ. Παύλος ΚΑΛΩΣΥΝΑΤΟΣ	κα Άννα ΠΙΛΑΒΑΚΗ
Λεττονία	κ. Ivo KRIEVS κα Rita PFEIFERE	κα Marija TOMSONE
Λιθουανία	κα Aldona BALSĪENE κ. Vydas PUSKEPALIS	κα Lina GIRIŪNIENĒ
Ουγγαρία	κα Erzsébet BŰZÁSNÉ PUTZ κ. Péter MÓZER	κ. Zoltán PAPP
Μάλτα	κα Josephine ATTARD SULTANA κ. John BENCINI	...
Πολωνία	κα Ewa KĘDZIOR κ. Jacek DUBIŃSKI	κ. Tomasz KRZEMIEŃSKI
Σλοβενία	κα Metka ROKSANDIĆ κα Katarina LAVRIN-MARENČE	κ. Ivan AŠENBERGER
Σλοβακία	κα Mária SVOREŇOVÁ κα Zdena DVORANOVÁ	κα Dagmar LIGOČKÁ

III. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΟΔΟΤΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Vladislav LÁNSKÝ κ. Jiří SVOBODA	...
Εσθονία	κα Gerli JÕGI κα Victoria METS	κ. Renno MÄGI
Κύπρος	κ. Μιχαήλ ΑΝΤΩΝΙΟΥ κ. Αιμίλιος ΜΙΧΑΗΛ	κ. Λευτέρης ΚΑΡΥΔΗΣ
Λεττονία	κα Ieva JAUNZEME κ. Imants JANSONS	κα Anita NIPĀNE
Λιθουανία	κα Giedre OSINATE κ. Arturas STRAVINSKAS	κα Jurgita NASUTAVICIUTE
Ουγγαρία	κ. Károly G. TÓTH κα Terézia BOROS	...
Μάλτα	κ. Manwel SAID κ. Tonio FARRUGIA	κ. Lawrence MIZZI
Πολωνία	κ. Andrzej JANKOWSKI κ. Zbigniew ZUREK	κ. Jacek MĘCINA
Σλοβενία	κα Urška JEREB κα Nina GLOBOČNIK	κα Slavi PIRŠ
Σλοβακία	κα Marta VENCELOVÁ κ. Marian RYBÁR	κ. Marián NANIÁŠ

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. McDOWELL

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2004

για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της συμβουλευτικής επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία

(2004/C 116/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τις πράξεις προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 52,

την απόφαση 2003/C 218/01 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, σχετικά με τη σύσταση συμβουλευτικής επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας, και ιδίως το άρθρο 3,

τους καταλόγους των υποψηφίων που υπέβαλαν στο Συμβούλιο οι κυβερνήσεις των προαναφερομένων κρατών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με απόφαση της 22ας Δεκεμβρίου 2003 ⁽²⁾, το Συμβούλιο διόρισε τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας για το διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.
- (2) Πρέπει να διοριστούν τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη των νέων κρατών μελών στη συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας για το διάστημα έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Διορίζονται τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας, για την περίοδο από την 1η Μαΐου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006:

I. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κα Daniela KUBÍČKOVÁ	κ. Josef JIRKAL κ. Michael VÍT
Εσθονία	κ. Ivar RAIK	κα Katrin LEPISK κ. Tooma VALNER

⁽¹⁾ ΕΕ L 236 της 23.9.2003.⁽²⁾ ΕΕ C 321 της 31.12.2003, σ. 17.

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Κύπρος	κ. Λέανδρος ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ	κ. Αναστάσιος ΠΙΑΝΝΑΚΗΣ κ. Μάριος ΚΟΥΡΤΕΛΛΗΣ
Λεττονία	κ. Renārs LŪSIS	κα Inta LAGANOVSKA κ. Jānis BĒRZIŅŠ
Λιθουανία	κ. Romas KANCEVICIUS	κ. Jonas NAUJALIS κα Rita ZUBKEVICIUTE
Ουγγαρία	κ. András BÉKÉS	κ. György UNGVÁRY κ. Péter ESZTÓ
Μάλτα	κ. Mark GAUCI	κ. Vince ATTARD κ. Silvio FARRUGIA
Πολωνία	κα Danuta KORADECKA	κ. Daniel PODGÓRSKI ...
Σλοβενία	κα Tatjana PETRIČEK	κα Mojca GRUNTAR ČINČ κ Jože HAUKO
Σλοβακία	κα Elena BARTUNKOVÁ	κα Ľubica HETTYCHOVÁ κ. Ivan MAJER

II. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Pavel SKÁCELÍK	κ. Vlastimil ALTNER κ. Luboš POMAJBÍK
Εσθονία	κ. Argo SOON	κ. Peeter ROSS κ. Ülo KRISTJUHAN
Κύπρος	κ. Νίκος ΑΝΔΡΕΟΥ	κα Όλγα ΠΟΥΛΙΔΑ ...
Λεττονία	κ. Ziedonis ANTAPSONS	κ. Mārtiņš PUŽULS κα Ija RUDZĪTE
Λιθουανία	κ. Rimantas KUMPIS	κα Aurelija MALUKAITE κα Gediminas MOZURA
Ουγγαρία	κ. Pál GERGELY	κ. Károly GYÖRGY κα Szilvia BORBÉLY
Μάλτα	κ. Saviour SAMMUT	κ. Joseph GERADA ...
Πολωνία	κα Iwona PAWLACZYK	κ. Jacek GADOWSKI κ. Ludwik STASZAK
Σλοβενία	κα Lučka BÖHM	κ. Vilko ŠVAB κα Spomenka GERŽELJ
Σλοβακία	κ. Peter RAMPAŠEK	κ. Jaroslav BOBELA κ. Ján KOŠOVSKÝ

III. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΟΔΟΤΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Miroslav BURIŠÍŇ	κ. František HROBSKÝ κα Ludmilla HÁLKOVOVÁ
Εσθονία	κα Iren VÕITRA	κ. Ilmar LINK κα Kristiina KIBE
Κύπρος	κ. Πέτρος ΠΙΕΤΡΟΥ	κ. Λευτέρης ΚΑΡΥΔΗΣ ...
Λεττονία	κ. Aleksandrs GRIGORJEVS	κ. Edgars KORČAGINS κα Irēna UPZARE
Λιθουανία	κ. Jonas GUZAVICIUS	κα Laura SIRVYDIENE κ Vytautas TRECIOKAS
Ουγγαρία	κ. József István KOVÁCS	κ. Antal SZABADKAI κα Judit NOSZTRAI
Μάλτα	κ. John SCICLUNA	κ. Joe DELIA ...
Πολωνία	...	κα Julia ROLA-JANICKA κ. Jacek MĘCINA
Σλοβενία	κα Azra SERAŽIN	κα Nina GLOBOČNIK κα Slavi PIRŠ
Σλοβακία	κ. Juraj UHEREK	κ. Milan ONDAŠ ...

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. McDOWELL

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2004

για το διορισμό των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, αντιπροσώπων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας

(2004/C 116/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 του Συμβουλίου, της 10ης Φεβρουαρίου 1975, «περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης», και ιδίως το άρθρο 4 ⁽¹⁾,

τους καταλόγους υποψηφίων που υποβλήθηκαν στο Συμβούλιο από τις κυβερνήσεις της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας για τους αντιπροσώπους τους καθώς και από την Επιτροπή για τους αντιπροσώπους των εργαζομένων και των εργοδοτών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφασή του της 6ης Μαρτίου 2003 ⁽²⁾, το Συμβούλιο διόρισε τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για τη χρονική περίοδο από τις 6 Μαρτίου 2003 έως τις 5 Μαρτίου 2006.
- (2) Πρέπει να διοριστούν τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη των νέων κρατών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για την περίοδο που λήγει στις 5 Μαρτίου 2006,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Διορίζονται μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για την περίοδο από την 1η Μαΐου 2004 έως τις 5 Μαρτίου 2006:

I. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

Χώρα	Μόνιμα μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Miroslav KOSTKA
Εσθονία	κ. Kalle TOOM
Κύπρος	κ. Μιχαήλ ΦΥΣΕΝΤΖΙΔΗΣ
Λεττονία	κ. Gunars KRUSTS
Λιθουανία	κ. Romualdas PUSVASKIS
Ουγγαρία	κ. János JAKAB
Μάλτα	κ. Charles MIZZI
Πολωνία	κ. Krzysztof KAFEL
Σλοβενία	κ. Gorazd JENKO
Σλοβακία	κ. Juraj VANTUCH

⁽¹⁾ ΕΕ L 39 της 13.2.1975, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 354/95 (ΕΕ L 41 της 23.2.1995, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 64 της 18.3.2003, σ. 4.

II. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

Χώρα	Μόνιμα μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Radovan LANGER
Εσθονία	κα Kaja TOOMSALU
Κύπρος	κ. Νίκος ΝΙΚΟΛΑΟΥ
Λεττονία	κα Beata JAKUBOVA
Λιθουανία	κα Regina BARTIENE
Ουγγαρία	κα Gabriella LIPKA BASKI
Μάλτα	κ. Anthony MICALLEF DEBONO
Πολωνία	κ. Bogdan OLSZEWSKI
Σλοβενία	κα Metka ROKSANDIC
Σλοβακία	κ. Dusan HARVAN

III. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΟΔΟΤΩΝ

Χώρα	Μόνιμα μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κα Denisa NEUWIRTHΟΒÁ
Εσθονία	κ. Tarmo KRIIS
Κύπρος	κ. Λεωνίδας ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ
Λεττονία	κα Ieva JAUNZEME
Λιθουανία	κα Laura SIRVYDIENE
Ουγγαρία	κ. Peter KOVACS
Μάλτα	κ. Emmanuel SAΪD
Πολωνία	κ. Jozef JACEK HORDEJUK
Σλοβενία	κ. Janez DEKLEVA
Σλοβακία	κ. Daniel HRDINA

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. McDOWELL

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2004

για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία

(2004/C 116/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/94 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 1994, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8,

τον κατάλογο υποψηφιοτήτων που υπέβαλαν στο Συμβούλιο οι κυβερνήσεις της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας,

τους καταλόγους υποψηφιοτήτων που υπέβαλε στο Συμβούλιο ο πρόεδρος της συμβουλευτικής επιτροπής για την ασφάλεια, την υγιεινή και την προστασία της υγείας στο χώρο εργασίας, όσον αφορά την πρόταση των ομάδων μελών που εκπροσωπούν τις οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων στην επιτροπή αυτή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση της 3ης Ιουνίου 2002 ⁽²⁾, το Συμβούλιο διόρισε τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του διοικητικού συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την περίοδο από τις 3 Ιουνίου 2002 έως τις 2 Ιουνίου 2005.
- (2) Πρέπει να διορισθούν τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του διοικητικού συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού από τα νέα κράτη μέλη για την περίοδο έως τις 2 Ιουνίου 2005,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Διορίζονται τακτικά και αναπληρωματικά μέλη του διοικητικού συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία για την περίοδο από την 1η Μαΐου 2004 έως τις 2 Ιουνίου 2005:

I. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Petr ŠIMERKA	κα Daniela KUBÍČKOVÁ
Εσθονία	κ. Tiit KAADU	κα Ester RÜNKLA
Κύπρος		
Λεττονία	κ. Renārs LŪSIS	κα Jolanta KANČA
Λιθουανία	κα Aldona SABAITIENE	κ. Gintaras CEPAS
Ουγγαρία	κ. András BÉKÉS	κα Mária GROSZMANN
Μάλτα	κ. Mark GAUCI	κ. David SALIBA
Πολωνία	κ. Daniel PODGÓRSKI	
Σλοβενία	κα Nataša BELOPAVLOVIČ	κ. Borut BREZOVAR
Σλοβακία	κ. Ivan MAJER	κα Elena BARTUNKOVÁ

⁽¹⁾ ΕΕ L 216 της 20.8.1994, σ. 1· κανονισμός όπως έχει τροποποιηθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1643/95 (ΕΕ L 156 της 7.7.1995, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 161 της 5.7.2002, σ. 5.

II. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Luboš POMAJBÍK	κ. Vlastimil ALTNER
Εσθονία	κ. Ülo KRISTJUHAN	κ. Argo SOON
Κύπρος		
Λεττονία	κ. Ziedonis ANTAPSONS	κ. Mārtiņš PUŽULS
Λιθουανία	κα Gediminas MOZURA	κ. Rimantas KUMPIS
Ουγγαρία	κ. Pál GERGELY	κ. Károly GYÖRGY
Μάλτα	κ. Joseph GERADA	κ. Saviour SAMMUT
Πολωνία	κα Iwona PAWLACZYK	κ. Ludwik STASZAK
Σλοβενία	κα Lučka BÖHM	κ. Vilko ŠVAB
Σλοβακία	κ. Ján KOŠOVSKÝ	κ. Peter RAMPÁŠEK

III. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΟΔΟΤΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Τσεχική Δημοκρατία	κ. Miroslav BURIŠÍŇ	κ. František HROBSKÝ
Εσθονία	κ. Ilmar LINK	κα Iren VÕITRA
Κύπρος		
Λεττονία	κ. Edgars KORČAGINS	κα Irēna UPZARE
Λιθουανία	κα Laura SIRVYDIENE	κ. Vytautas TRECIOKAS
Ουγγαρία	κ. József István KOVÁCS	κ. Antal SZABADKAI
Μάλτα	κ. Joe DELIA	κ. John SCICLUNA
Πολωνία	κα Julia ROLA-JANICKA	κ. Jacek MĘCINA
Σλοβενία	κα Nina GLOBOČNIK	κα Azra SERAŽIN
Σλοβακία	κ. Milan ONDAŠ	κ. Juraj UHEREK

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. McDOWELL

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2004

σχετικά με την ασφάλεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και άλλων εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας

(2004/C 116/06)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη την κοινή δράση 97/339/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 1997, σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα της δημόσιας τάξης και ασφάλειας ⁽¹⁾, και την οδηγία 64/221/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 1964 περί του συντονισμού των ειδικών μέτρων για τη διακίνηση και τη διαμονή αλλοδαπών, τα οποία δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας ⁽²⁾,

Υπενθυμίζοντας τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2001, σχετικά με την ασφάλεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και άλλων εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας,

Υπογραμμίζοντας τη μεγάλη σημασία του εγκριθέντος από το Συμβούλιο στις 28 και 29 Νοεμβρίου 2002 εγχειριδίου ασφάλειας προς χρήση των αρχών και των υπηρεσιών της αστυνομίας σε διεθνείς εκδηλώσεις όπως οι συνέδοι του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- οι αρχές των κρατών μελών, οι υπεύθυνες για την τήρηση της ασφάλειας και της δημόσιας τάξης κατά τη διάρκεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και άλλων διεθνών εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας, πρέπει να μεριμνούν ώστε να γίνεται σεβαστό το δικαίωμα των πολιτών να εκφράζουν ελεύθερα τη γνώμη τους και να προβαίνουν σε ειρηνικές συγκεντρώσεις, καταβάλλοντας κάθε δυνατή προσπάθεια για την πρόληψη της παρείσφρησης στοιχείων, των οποίων οι στόχοι ή οι πράξεις αποτελούν ποινικό αδίκημα, ή περιέχουν τη χρήση βίας,
- τα έκτροπα που συνέβησαν κατά τη διεξαγωγή ορισμένων συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και άλλων διεθνών εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας, περιόρισαν την πλήρη άσκηση των ελευθεριών τις οποίες καθιερώνει η ευρωπαϊκή σύμβαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- οι περιπτώσεις αυτές κατέδειξαν ότι απαιτείται περισσότερο αποτελεσματική και συντονισμένη συνεργασία σε ευρωπαϊκό επίπεδο μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών και ότι οι αστυνομικές υπηρεσίες πρέπει να αλληλοβοηθούνται, τηρουμένης της εθνικής νομοθεσίας και εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους, με σκοπό την πρόληψη και τη διερεύνηση των αξιόποινων πράξεων,
- είναι σκόπιμο, τηρουμένων των εθνικών νομοθεσιών, να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ των αστυνομικών υπηρεσιών των κρατών μελών μέσω και στοχευμένης ανταλλαγής πληροφοριών

σχετικών με την πρόληψη της διατάραξης της δημόσιας τάξης και για την ασφάλεια των διαδηλώσεων,

- οι συνέδοι του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου διεξάγονται στις Βρυξέλλες, στην έδρα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα άλλα δε κράτη μέλη οφείλουν να παρέχουν πλήρη συνεργασία στις αρχές του Βασιλείου του Βελγίου και στην Υπηρεσία Ασφαλείας της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου,
- όσον αφορά την ασφάλεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και των άλλων εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας απαιτείται να καταστούν απολύτως αποτελεσματικές οι διατάξεις της κοινής δράσης 97/339/ΔΕΥ με την οποία ρυθμίζονται ορισμένες μορφές αστυνομικής συνεργασίας σε διαδηλώσεις που έχουν επιπτώσεις στη δημόσια τάξη και ασφάλεια,
- η αποτελεσματική πρόληψη επιτυγχάνεται και με μέτρα που λαμβάνονται από τα κράτη μέλη για να αποθαρρύνουν τη συμμετοχή βιαιοπραγούντων σε διαδηλώσεις που διεξάγονται στο εξωτερικό και συνδέονται με τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια και εκδηλώσεις αντίστοιχης σπουδαιότητας,
- στα μέτρα ασφάλειας για διεθνείς εκδηλώσεις έχει ενίοτε περιληφθεί η χρήση των μέτρων που προβλέπονται από τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 2 της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν, του 1990, (εφεξής «σύμβασης του Σένγκεν») με αποτέλεσμα την πρόκληση ταλαιπωρίας σε ορισμένα σημεία διέλευσης των συνόρων του διοργανώνοντος κράτους μέλους —εξαιτίας της μαζικής ροής προσώπων που πρέπει να υποβάλλονται σε ελέγχους— και τον περιορισμό της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- η έλλειψη πληροφοριών και καταχωρίσεων για πρόσωπα σχετικά με τα οποία υπάρχουν βάσιμες υποψίες ότι είναι δυνατόν να διαταράξουν την ομαλή διεξαγωγή των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και άλλων διεθνών εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας είναι δυνατόν να παρεμποδίσει την αποτελεσματική και λιγότερο επαχθή εφαρμογή των μέτρων, που προβλέπονται από τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 2 της σύμβασης του Σένγκεν,
- η διάθεση πληροφοριών σχετικών με αυτά τα πρόσωπα μπορεί να καταστήσει δυνατή την άσκηση στοχευμένων ελέγχων για τον εντοπισμό τους διευκολύνοντας την ελεύθερη κυκλοφορία των λοιπών προσώπων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 147 της 5.6.1997, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 850.

— τα κράτη μέλη έχουν πλήρη επίγνωση του ότι η επαναφορά των ελέγχων στα σύνορα, κατά την έννοια των διατάξεων της παραγράφου 2 του άρθρου 2 της σύμβασης του Σένγκεν, συνιστά μέτρο το οποίο πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τα κριτήρια που ορίζει η σύμβαση και τηρουμένης πλήρως της απόφασης της εκτελεστικής επιτροπής της 20ής Δεκεμβρίου 1995 ⁽¹⁾,

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΨΗΦΙΣΜΑ:

1. Τηρουμένων των εθνικών νομοθεσιών, τα κράτη μέλη καλούνται να παρέχουν στο κράτος μέλος το οποίο φιλοξενεί σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, ή άλλη εκδήλωση αντίστοιχης σπουδαιότητας, τις πληροφορίες που έχουν στη διάθεσή τους σχετικά με τις μετακινήσεις —με σκοπό τη συμμετοχή στην εκδήλωση— προσώπων ή ομάδων για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότι προτιθενται να εισέλθουν στο κράτος μέλος για να διαταράξουν τη δημόσια τάξη και ασφάλεια κατά την εκδήλωση ή για να διαπράξουν αδικήματα συνδεόμενα με την εκδήλωση. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να διαβιβάζονται και στα κράτη μέλη, μέσω των οποίων προβλέπεται ότι αυτοί θα διέλθουν.
2. Σύμφωνα με τις διατάξεις της κοινής δράσης 97/339/ΔΕΥ, στις πληροφορίες για τις ομάδες που αναφέρει το σημείο 1 θα πρέπει να περιλαμβάνονται η γενική σύνθεση, οι διαδρομές και οι προβλεπόμενοι τόποι διέλευσης και διαμονής, και τα μέσα μεταφοράς. Το κράτος μέλος που διαβιβάζει τις πληροφορίες μπορεί και να προσδιορίζει κάθε άλλο χρήσιμο στοιχείο καθώς και τον βαθμό αξιοπιστίας των ιδίων των πληροφοριών.
3. Κάθε κράτος μέλος το οποίο εφαρμόζει συνοριακούς ελέγχους για την προστασία των συνόδων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή άλλων εκδηλώσεων αντίστοιχης σπουδαιότητας, σύμφωνα ιδίως με την παράγραφο 2 του άρθρου 2 της σύμβασης του Σένγκεν, μπορεί επίσης να λαμβάνει μέτρα ώστε να περιορισθεί όσο το δυνατόν περισσότερο η ταλαιπωρία που προκαλείται από την άσκηση ελέγχων στα διερχόμενα πρόσωπα. Υπό την έννοια αυτή θα πρέπει να προτιμάται η βάσει πληροφοριών άσκηση ελέγχων σε συγκεκριμένα πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότι προτιθενται να εισέλθουν στο κράτος μέλος με σκοπό να διαταράξουν τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια της εκδήλωσης ή να διαπράξουν ποινικά αδικήματα συνδεόμενα με την εν λόγω εκδήλωση.
4. Τα λοιπά κράτη μέλη, προκειμένου να διευκολύνουν τη δυνατότητα του διοργανώνοντος κράτους μέλους να ασκεί ελέγχους σε συγκεκριμένα πρόσωπα, καλούνται να παρέχουν κάθε πληροφορία που κρίνεται πρόσφορη. Οι παρεχόμενες πληροφορίες μπορεί να είναι ονόματα προσώπων για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότι προτιθενται να εισέλθουν στο κράτος μέλος με σκοπό να διαταράξουν τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια της εκδήλωσης ή να διαπράξουν ποινικά

αδικήματα συνδεόμενα με την εν λόγω εκδήλωση, συμπεριλαμβανομένων ονομάτων προσώπων που έχουν καταδικαστεί για αδικήματα που συνδέονται με διατάραξη της δημόσιας τάξης σε διαδηλώσεις ή άλλες εκδηλώσεις, εφόσον το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία.

5. Σε σχέση με τα σημεία 3 και 4, η ύπαρξη ποινικών καταδικών, από μόνη της, δεν θα πρέπει να δικαιολογεί αυτομάτως την λήψη των μέτρων δημόσιας τάξης και ασφάλειας που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα.
6. Το κράτος μέλος μπορεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έννοια του σημείου 4 για την άσκηση συνοριακών ελέγχων. Οι πληροφορίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την πρόληψη αδικημάτων ή για τη διαφύλαξη της δημόσιας τάξης και ασφάλειας της εκδήλωσης.
7. Τίποτε στο παρόν ψήφισμα δεν δύναται να ερμηνευθεί ως παρέκκλιση από την αρχή ότι η ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το εφαρμοστέο διεθνές και εθνικό δίκαιο, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του τίτλου VI της σύμβασης του Σένγκεν και των διατάξεων της σύμβασης αριθ. 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 28ης Ιανουαρίου 1981, για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και —κατά περίπτωση— των αρχών που περιέχονται στη σύσταση αριθ. (87) 15 της Επιτροπής των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 17ης Σεπτεμβρίου 1987, για τη ρύθμιση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον αστυνομικό τομέα.
8. Οι πληροφορίες προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και φυλάσσονται μόνο έως το πέρας της εκδήλωσης για την οποία διαβιβάστηκαν και για τους σκοπούς που προβλέπει το παρόν ψήφισμα, εκτός εάν συμφωνηθεί άλλως με το κράτος μέλος που τις παρέσχε.
9. Κατ' αναλογία με τα προβλεπόμενα από την κοινή δράση 97/339/ΔΕΥ τα λοιπά κράτη μέλη μπορούν, κατόπιν συγκεκριμένων συμφωνιών, να αποστέλλουν αξιωματικούς-συνδέσμιους στο κράτος μέλος όπου διεξάγεται η εκδήλωση προκειμένου να συνδράμουν τις τοπικές αρχές στην προπαρασκευή και εφαρμογή των μέτρων ασφαλείας και δημόσιας τάξης.
10. Κατόπιν συγκεκριμένων διμερών συμφωνιών με το κράτος μέλος το οποίο λαμβάνει τα μέτρα που προβλέπονται από τη διάταξη της παραγράφου 2 του άρθρου 2 της σύμβασης του Σένγκεν, όταν διεξάγεται στο έδαφός του σύνοδος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή άλλη διεθνής εκδήλωση αντίστοιχης σπουδαιότητας, και εφόσον κριθεί σκόπιμο, οι έλεγχοι περί των οποίων το σημείο 3 είναι δυνατόν επίσης να ασκούνται με την υποστήριξη των αξιωματικών συνδέσμιων που αποστέλλονται από τα κράτη μέλη σε σημεία διέλευσης των συνόρων καθορισμένα κατόπιν συμφωνίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 133.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2004

σχετικά με πρότυπο πρωτόκολλο για την καθιέρωση εταιρικών σχέσεων μεταξύ του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα στα κράτη μέλη ώστε να περιοριστούν οι επιζήμιες επιπτώσεις του οργανωμένου εγκλήματος

(2004/C 116/07)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ένας από τους σκοπούς της Ένωσης είναι να παράσχει στους πολίτες υψηλό επίπεδο ασφάλειας μέσα σ' ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.
- (2) Ο σκοπός αυτός θα επιτευχθεί με την πρόληψη και την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος μέσω της στενότερης συνεργασίας μεταξύ αστυνομικών δυνάμεων και άλλων αρμόδιων αρχών στα κράτη μέλη.
- (3) Η στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αρχή της νέας χιλιετίας σχετικά με την πρόληψη και τον έλεγχο του οργανωμένου εγκλήματος, και ειδικότερα το κεφάλαιο 2.3, επιβάλλει να ενισχυθούν η πρόληψη του οργανωμένου εγκλήματος και οι εταιρικές σχέσεις μεταξύ της ποινικής δικαιοσύνης και της κοινωνίας των πολιτών.
- (4) Οι συστάσεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση της ΕΕ για το 2003 σχετικά με το οργανωμένο έγκλημα ενθαρρύνουν τις εταιρικές σχέσεις μεταξύ δημόσιων και ιδιωτικών οργανισμών ως μια σημαντική προσέγγιση στην πρόληψη του εγκλήματος.
- (5) Η σύσταση 8 της τελικής έκθεσης του δεύτερου γύρου αμοιβαίων αξιολογήσεων καλεί τα κράτη μέλη να εξετάσουν την ανάπτυξη μέσων που θα διευκολύνουν επίσημες συμφωνίες μεταξύ αρχών επιβολής του νόμου και ιδιωτικών επιχειρήσεων.
- (6) Το τελικό κείμενο της διάσκεψης «Η αντιμετώπιση του οργανωμένου εγκλήματος στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης» (Δουβλίνο, 20 έως 21 Νοεμβρίου 2003), η οποία συγχρηματοδοτήθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος AGIS της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και οργανώθηκε από κοινού από τις μέλλουσες προεδρίες της Ιρλανδίας και των Κάτω Χωρών με την υποστήριξη της Ευρωπόλ και της Επιτροπής, εξετάζει επίσης αυτό το θέμα.
- (7) Το οργανωμένο έγκλημα, εάν αφεθεί ανεξέλεγκτο, θα έχει όλο και σοβαρότερες επιζήμιες συνέπειες για τις κυβερνήσεις και τις επιχειρήσεις σε κοινωνικό και οικονομικό επίπεδο, ενώ θα βλάψει σοβαρά και την ποιότητα ζωής των πολιτών.
- (8) Το σύνολο της κοινωνίας έχει συμφέρον στην πρόληψη της ανάπτυξης και της διεύθυνσης του οργανωμένου εγκλήμα-

τος, το οποίο πρέπει να αντιμετωπιστεί σε τοπικό, εθνικό και ενωσιακό επίπεδο.

- (9) Ο ιδιωτικός και ο δημόσιος τομέας έχουν κοινό συμφέρον να αναπτύξουν από κοινού τρόπους να εντοπιστούν και να αποτραπούν οι επιζήμιες επιπτώσεις από τις δραστηριότητες του οργανωμένου εγκλήματος. Ρυθμίσεις εταιρικής σχέσης για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος ήδη υπάρχουν ή πρόκειται να δημιουργηθούν με διάφορους τρόπους σε ορισμένα κράτη μέλη και έχουν παραγάγει θετικά αποτελέσματα. Τέτοιες ρυθμίσεις περιλαμβάνουν εταιρικές σχέσεις μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα που λειτουργούν επιτυχώς σε άτυπη βάση.
- (10) Οι διευθετήσεις εταιρικής σχέσης που προβλέπονται στο πλαίσιο του παρόντος ψηφίσματος δεν θίγουν τις νομικές και κανονιστικές υποχρεώσεις τις οποίες υπέχει ο ιδιωτικός τομέας όσον αφορά την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και, ιδίως, την καταπολέμηση του ξεπλύματος χρημάτων.
- (11) Οι επιτυχείς δομές εταιρικής σχέσης στην τελωνειακό τομέα έχουν οδηγήσει στην αύξηση των πληροφοριών και στη μείωση των δαπανών για τις επιχειρήσεις,

ΕΝΘΑΠΥΝΕΙ τις κυβερνήσεις κρατών μελών

να προωθήσουν, όπου απαιτείται, τη χρήση του πρότυπου πρωτοκόλλου που περιέχεται στο παράρτημα του παρόντος ψηφίσματος, από τις αρμόδιες αρχές τους που επιθυμούν να καθιερώσουν ή να αναπτύξουν εταιρικές σχέσεις μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, βασισμένες στην αμοιβαία εμπιστοσύνη και στον κοινό στόχο να περιοριστούν οι επιζήμιες επιπτώσεις του οργανωμένου εγκλήματος.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. McDOWELL

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΤΥΠΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΕΤΑΙΡΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΚΑΙ ΙΔΙΩΤΙΚΟΥ ΤΟΜΕΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΕΠΙΖΗΜΙΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Τα εθνικά πρωτόκολλα για εταιρικές σχέσεις μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα μπορούν, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, να περιέχουν διατάξεις για τα ακόλουθα θέματα:

A. Δομή και συμμετοχή

Όσον αφορά τη δομή των εταιρικών σχέσεων μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα και τη συμμετοχή σε αυτές, τα κράτη μέλη θα μπορούσαν να προβλέπουν μεταξύ άλλων τα ακόλουθα:

Εθνική πλατφόρμα για την επίβλεψη της διαδικασίας εταιρικής σχέσης

1. Στην εθνική πλατφόρμα μπορούν να μετέχουν μεταξύ άλλων αρμόδια μέλη των υπηρεσιών επιβολής του νόμου, μέλη αντιπροσωπευτικών ενώσεων της βιομηχανίας ή/και κορυφαίων εταιρειών/επιχειρήσεων/βιομηχανιών, οργανώσεων καταναλωτών, δημόσιοι αιρετοί αντιπρόσωποι, αξιωματούχοι από τις αρμόδιες κυβερνητικές υπηρεσίες και υπουργεία, εκπρόσωποι θυμάτων και μη κυβερνητικών οργανώσεων. Εάν υπάρξει σχετική συμφωνία, θα μπορούσαν επίσης να μετάσχουν αντιπρόσωποι πανεπιστημίων ή άλλων ερευνητικών φορέων με πείρα στον τομέα του οργανωμένου εγκλήματος και της πρόληψής του.
2. Τη σύσταση υποομάδων εμπειρογνομόνων, οι οποίες μπορούν να αφορούν ειδικά έναν επιχειρηματικό τομέα ή συγκεκριμένες μορφές οργανωμένου εγκλήματος (π.χ. πλαστογραφία), και οι οποίες θα υποβάλλουν έκθεση στην εθνική πλατφόρμα. Ως προς το ζήτημα αυτό θα μπορούσε να ληφθεί υπόψη η ενδεχόμενη ανάγκη να γεφυρωθούν κενά γνώσεων ή εμπειρίας σε τομείς όπως η λογιστική, ο χρηματοοικονομικός τομέας, η τεχνολογία της πληροφορίας κ.λπ..
3. Στις υποομάδες εμπειρογνομόνων θα μπορούσαν να μετέχουν μέλη των υπηρεσιών επιβολής του νόμου και μέλη αντιπροσωπευτικών ενώσεων της βιομηχανίας/των επιχειρήσεων ή σημαντικών εταιρειών που λειτουργούν στο σχετικό τομέα. Θα μπορούσαν επίσης να μετέχουν ρυθμιστικές αρχές, εάν υπάρχουν.

B. Αποστολή και ρόλος

α) Η αποστολή της εθνικής πλατφόρμας θα μπορούσε να είναι:

1. να διευκολύνει τη συνεργασία, τις επαφές και την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρίας μεταξύ των δημόσιων αρχών του κράτους μέλους και του ιδιωτικού τομέα·
2. να συζητά και να συμφωνεί ως προς τις προτεραιότητες των υποομάδων εμπειρογνομόνων·
3. να επιβλέπει τις εργασίες των υποομάδων εμπειρογνομόνων·
4. να εξετάζει τις τακτικές εκθέσεις προόδου των υποομάδων·
5. να εξετάζει τις πρωτοβουλίες που προτείνουν οι υποομάδες·
6. να επινοεί, βάσει ανάλυσης και συζήτησης των εκθέσεων των υποομάδων, εθνικές στρατηγικές για την πρόληψη των επιζήμιων επιπτώσεων του οργανωμένου εγκλήματος·

β) Η αποστολή των υποομάδων εμπειρογνομόνων θα μπορούσε να είναι:

1. να συζητούν στοιχεία αμοιβαίας ανησυχίας σχετικά με το συγκεκριμένο τομέα της βιομηχανίας ή των επιχειρήσεων·
2. να αναπτύσσουν κοινά πρότυπα συλλογής πληροφοριών και να μοιράζονται πληροφορίες χρησιμοποιώντας αυτά τα πρότυπα, λαμβάνοντας υπόψη τις νομικές υποχρεώσεις των εταίρων και τις συναφείς εσωτερικές και διεθνείς διατάξεις για την προστασία δεδομένων και την εμπιστευτικότητα·
3. να ανταλλάσσουν πληροφορίες για συγκεκριμένες εγκληματικές πράξεις, ιδίως για το οργανωμένο έγκλημα, εις βάρος των επιχειρήσεων·
4. να ανταλλάσσουν πληροφορίες και στοιχεία που συλλέγονται κατά τη διάρκεια κυβερνητικών μελετών και μελετών τρωτότητας τομεακού χαρακτήρα που πραγματοποιεί η βιομηχανία·
5. να συμφωνούν διευθετήσεις για τη συνέχιση της ανταλλαγής πληροφοριών, περιλαμβανομένης της προληπτικής δράσης στον ιδιωτικό τομέα·
6. να εντοπίζουν μέσα διάδοσης των βέλτιστων πρακτικών σε όλο τον ιδιωτικό τομέα·
7. να εντοπίζουν μέτρα πρόληψης τα οποία μπορούν να εφαρμόζονται οι επιχειρήσεις που θίγονται από το οργανωμένο έγκλημα·

8. να εντοπίζουν μέτρα στεγανοποίησης από το έγκλημα που θα βοηθούσαν να προστατευθούν τα προϊόντα και οι υπηρεσίες από τις δραστηριότητες των οργανωμένων εγκληματιών·
9. να συμβάλλουν στην ανάπτυξη αξιολογήσεων της οικονομικής ζημίας·
10. να συμβάλλουν στην ανάπτυξη προγραμμάτων ευαισθητοποίησης του κοινού για να προκαλέσουν την επαγρύπνηση του ως προς τους κινδύνους του οργανωμένου εγκλήματος και τα μέσα πρόληψής του·
11. να εντοπίζουν/διερευνούν τις δυνατότητες για αμοιβαία εκπαιδευτικά μαθήματα, π.χ. σχετικά με διαδικασίες τραπεζικών εργασιών για ανακριτές που διερευνούν το ξέπλυμα χρημάτων·
12. να επινοούν στρατηγικές εφαρμογής των μέτρων πρόληψης του εγκλήματος που έχουν αποφασιστεί.

Γ. Διαδικασίες

1. Εάν το ζητήσει κάποιο μέλος της εθνικής πλατφόρμας ή μιας υποομάδας εμπειρογνομόνων, οι παρεχόμενες πληροφορίες πρέπει να αντιμετωπίζονται ως εμπιστευτικές. Επίσης, πληροφορίες μπορούν να ανταλλάσσονται σε βάση ανωνυμίας, π.χ. ένα αντιπροσωπευτικό σώμα μπορεί να δίδει πληροφορίες για κάποιο από τα μέλη του χωρίς να διευκρινίζει το όνομα της επιχείρησης ή του προσώπου.
2. Δεν πρέπει να υπάρχει καμία κύρωση για τις ιδιωτικές επιχειρήσεις ή τους εκπροσώπους της βιομηχανίας που επιθυμούν να δώσουν πληροφορίες για εγκλήματα που υπέστησαν και που δεν έχουν αναφερθεί προηγουμένως στις αρμόδιες υπηρεσίες επιβολής του νόμου, παραδείγματος χάριν για λόγους που συνδέονται με την εμπιστευτικότητα ή την αξιοπιστία έναντι των πελατών τους.
3. Δεν πρέπει να υπάρχει καμία υποχρέωση οποιουδήποτε μέλους της εθνικής πλατφόρμας ή υποομάδας εμπειρογνομόνων να παράσχει πληροφορίες. Οι πληροφορίες πρέπει να ανταλλάσσονται σε εθελοντική βάση, αλλά μπορούν να χρησιμοποιηθούν από τις υπηρεσίες επιβολής του νόμου για ανακριτικούς σκοπούς.

Δ. Ποιους τομείς καλύπτουν οι ομάδες εμπειρογνομόνων

Χρηματοοικονομικός και τραπεζικός τομέας
Τεχνολογία πληροφοριών και Διαδίκτυο
Προϊόντα σχεδιασμού
Μουσική βιομηχανία
Φαρμακευτική βιομηχανία
Βιομηχανία κατασκευής κινητήρων
Τομέας των μεταφορών
Βιομηχανία όπλων
Γενικό λιανικό εμπόριο
Βιομηχανία υπηρεσιών (βιομηχανία ψυχαγωγίας, ξενοδοχεία, εστιατόρια)
Βιομηχανία καπνού και
οποιοσδήποτε άλλος συναφής τομέας.

Κοινοποίηση έναρξης ισχύος

(2004/C 116/08)

Η Συμφωνία Εμπορίου, Ανάπτυξης και Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής αφετέρου, η οποία υπεγράφη στην Πρετόρια στις 11 Οκτωβρίου 1999, τέθηκε σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004, κατόπιν της ολοκλήρωσης των σχετικών διαδικασιών, από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στις 30 Απριλίου 2004.
